

PROGRAMA / PROGRAMME

**Lunes, 1 septiembre / Monday, September 1**

- 17'00 h. **Apertura de la Exposición:** "Teresa de Jesús en sus relaciones epistolares" / *Opening Exposition*
- 19'00 h. **Acto Inaugural:** Saludo y bienvenida / *Opening Ceremony*
- Lectio Inaugural:** Teresa de Jesús o «El arte de la comunicación» / *Inaugural lecture: Teresa of Jesus or "The art of communication"*  
D. Francesc GRANÉ

**Martes, 2 septiembre / Tuesday, September 2**

**Texto y contexto del Epistolario Teresiano / Text and context of the Collected Letters of Teresa**

- 10'00 h. El epistolario de Teresa de Jesús: autógrafos, copias manuscritas y primeros impresos / *The letters of Santa Teresa: autographs, manuscript copies and first publications*  
Dña. Ana GARRIGA
- 11'00 h. El arte epistolar del Renacimiento. Singularidad del epistolario teresiano. *The uniqueness of Teresa's correspondence*  
Dña. María Sonsoles SANCHEZ-REYES
- 12'00 h. Descanso / *Break*
- 12'30 h. Estudio, revelaciones grafológicas en las cartas / *Study, graphological revelations in the letters*  
D. Juan José JIMÉNEZ PRADERAS
- 17'00 h. El "sistema postal" de la Madre Teresa / *The "postal system" of the Mother Teresa*  
D. Teófanos EGIDO LÓPEZ
- 18'00 h. Descanso / *Break*
- 18'30 h. Calzados y Descalzos. Una relación difícil. Cartas al P. Juan Bautista Rubeo y al Rey Felipe II / *"Calzados y Descalzos". A difficult relationship. Letters to P. Juan Bautista Rubeo and to the Rey Felipe II*  
D. Silvano GIORDANO

**Miércoles, 3 septiembre / Wednesday, September 3**

**El amor vivido en la Relación / Love lived in the relationship**

- 10'00 h. «Yo me espanto de lo que la quiero»: las cartas a María de San José / *"I am frightened of how much I love her": the letters to María de San José*  
Hna. María José PEREZ GONZÁLEZ
- 11'00 h. Hermana, Amiga y Directora Espiritual. Cartas a Lorenzo / *Sister, Friend and Spiritual Director. Letters to Lorenzo*  
D. Esteban MONJAS AYUSO
- 12'00 h. Descanso / *Break*
- 12'30 h. "La gracia del Espíritu Santo sea con vuestra paternidad, padre mío": Cartas de Santa Teresa a Jerónimo de la Madre de Dios, Gracián / *"The grace of the Holy Spirit be with fatherhood, my father": Letters of Santa Teresa to Jerónimo de la Madre de Dios, Gracián*  
Dña. María Pilar MANERO SOROLLA
- 17'00 h. La relación epistolar con los laicos / *The correspondence with the laity*  
Dña. Myrna TORBAY KHOURY
- 18'00 h. Descanso / *Break*
- 18'30 h. Comunicaciones / *Communications*
- 22'00 h. Película (opcional) / *Movie (optional)*

**Jueves, 4 septiembre / Thursday, September 4**

**La experiencia mística vivida en lo cotidiano / The mystical experience in everyday life**

- 10'00 h. Autobiografía espiritual de Teresa en sus cartas / *Spiritual autobiography of Teresa in her letters*  
D. Francisco Javier SANCHO FERMÍN
- 11'00 h. Exclamaciones: Oración íntima y comprometida de una mística singular / *Exclamations: Intimate and committed prayer of a singular mystic*  
D. José Vicente RODRÍGUEZ
- 12'00 h. Descanso / *Break*
- 12'30 h. Mística y realismo en el epistolario teresiano / *Mysticism and realism in the letters of Teresa*  
D. Julió ALMANSA CALERO

- 16'00 h. Compartiendo la fraternidad con la joven Teresa de Jesús. Visita a Gotarrendura. Encuentro con los dulzaineros de La Moraña / *"Fraternal sharing with the young Teresa of Jesus". Visit to Gotarrendura. Meeting with the "dulzaineros" from The Moraña*

**Viernes, 5 septiembre / Friday, September 5**

**Escritos Breves / Minor Works**

- 10'00 h. Vida espiritual. Oración, discernimiento y acompañamiento / *Spiritual life. Prayer, discernment and accompaniment*  
D. Maximiliano HERRÁIZ
- 11'00 h. Descanso / *Break*
- 11'30 h. Mesa Redonda: «comunicar, disfrutar y servir a Dios en la vida ordinaria» / *Round Table with the speakers: "communicate, enjoy and serve God in the daily life."*
- 17'00 h. Los Escritos Breves en el concierto de la experiencia mística teresiana. Presentación panorámica. Peculiaridades y contenido / *The Minor Works in accord with the mystical experience of Teresa. Panoramic presentation. Peculiarities and contents*  
D. Rómulo CUARTAS
- 18'00 h. Descanso / *Break*
- 18'30 h. Meditaciones sobre los Cantares: el placer y el deseo en la experiencia orante / *Meditations on the Canticles: pleasure and desire in the prayerful experience*  
D. Cecilia PADVALSKIS
- 20'00 h. "Oramos con Teresa y su música interior" / *"We pray with Teresa and her inner music"*

**Sábado, 6 septiembre / Saturday, September 6**

**Escritos Breves / Minor Works**

- 10'00 h. Las Meditaciones sobre los Cantares. Un Camino Evangélico / *The Medita*

*tions on the Canticles. An Evangelical Way*  
D. Secundino CASTRO

- 11'00 h. Encuentro de un escritor de hoy con la escritora Teresa de Jesús / *A writer of today meets with the writer Teresa of Jesus*  
D. Pablo D'ORS FÜHRER
- 12'00 h. Descanso / *Break*
- 12'30 h. Dios en lo cotidiano a través del epistolario teresiano / *God in daily life through the letters of Teresa*  
D. Jerzy NAWOJOWSKI
- 17'00 h. Ecos bíblicos en las Relaciones o Cuentas de Conciencia / *Biblical echoes in the Spiritual Relations or Accounts of Conscience*  
Hna. Pilar HUERTA ROMÁN
- 18'00 h. Descanso / *Break*
- 18'30 h. Comunicaciones / *Communications*

**Domingo, 7 septiembre / Sunday, September 7**

- 10'00 h. América irrumpe en la experiencia teresiana. Los Hermanos de Santa Teresa en América / *America bursts into the experience of Teresa. The Brothers of Saint Teresa in America*  
D. Pedro TOMÉ MARTÍN
- 11'00 h. El estilo teresiano de comunicación vivido hoy en el Carmelo / *The style of communication of Teresa as lived today in the Carmel*  
Hna. Olga OLIVIER OTERO
- 12'00 h. Descanso / *Break*
- 12'30 h. Clausura / *Closing ceremony*
- 13'00 h. Eucaristía de clausura / *Closing celebration of the Eucharist*

**HOJA DE INSCRIPCIÓN (REGISTRATION)**

Envíe a (send to): CITEs - Apartado 139 - 05080 Ávila - España, o (or) e-mail: [secretaria@citesavila.org](mailto:secretaria@citesavila.org)

**V CONGRESO TERESIANO INTERNACIONAL "EPISTOLARIO Y ESCRITOS BREVES"**  
V INTERNATIONAL TERESIAN CONGRESS COLLECTED LETTERS AND MINOR WORKS  
*1 ~ 7 Septiembre 2014*

Nombre (Name) y Apellidos (Family Name): .....  
Dirección (address) : .....  
Cód. Postal (Post code) : ..... Localidad (City): ..... País (Country): .....  
Tf. .... Móvil (Mobil): ..... E-mail: .....  
Passport Nº / D.N.I.:

**ALOJAMIENTO (LOGGING)**


- MATRÍCULA CONGRESO (REGISTRATION): 150 euros
- 46 € / día (day) - habitación individual, PC (single room / meals included)
- 82 € / día (day) - habitación doble, PC (double room / meals included)


Fecha entrada (Date of arrival): ..... Fecha salida (Date of departure): .....  
La matrícula se dará por aceptada una vez realizado el pago y enviada la ficha de inscripción junto con el comprobante de pago. Registration will be accepted once the corresponding payment has been made, the registration form has been filled and returned to us along with the receipt of the payment. Puede ingresar el importe correspondiente en la cuenta bancaria (bank code) ~ SWIFT: **POPUESMM** - IBAN: **ES36 0075 5703 1106 0011 4008** ~ Banco Popular Español ~ **TARJETA DE CRÉDITO** (VISA, MASTERCARD, ... ETC): usando la "Pesarela de pago CITEs": [www.citesavila.org/tpv](http://www.citesavila.org/tpv)


**Las plazas de alojamiento en el CITEs son limitadas. Al completarse el cupo se proporcionará residencia en otro lugar.**  
Al enviar este boletín de inscripción, usted conoce y consiente que los datos que ahora facilita al CITEs serán incorporados a una base de datos automatizada, de la que es responsable la Comunidad Internacional Teresiano Sanjuanista, que será objeto del adecuado tratamiento. De conformidad con la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, usted podrá ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición contactando con el CITEs por medio del correo electrónico: [info@citesavila.org](mailto:info@citesavila.org), o bien, mediante escrito -acompañando fotocopia de su DNI- al domicilio social, ubicado en C/ Arroyo Vacas, 3 - 05005 Ávila.




TRANSMISIÓN ON-LINE  
**transmission on-line**  
 TRANSMISSION  
 ON-LINE  
 TRANSMISSIONE ON-LINE

 **EL CONGRESO POR INTERNET.** El Congreso será retransmitido por internet en cuatro idiomas (español, italiano, francés, inglés). Se podrán seguir las conferencias en directo y en diferido. Para seguir el Congreso on-line, se tendrá que hacer la matrícula a través de la web: [www.teresadeavila.net](http://www.teresadeavila.net). Dicha web comenzará a estar operativa a partir del 1 de Abril. Para evitar la saturación en la transmisión el número de matrículas que se acepten será limitado.

 **CONGRESS ONLINE.** The International Teresian Congress will be available via internet in four languages (spanish, italian, french, and english). Conferences could be followed live or deferred. To attend the Congress on line, registrations should be made on the web to the following address: [www.teresadeavila.net](http://www.teresadeavila.net). The web will be activated on April 1st. To avoid overloading in the transmission, the number of registrations will be limited.

 **CONGRÈS SUR INTERNET.** Transmission sur internet du Congrès Thérésien: dans quatre langues (espagnol, italien, français et anglais), en direct et en différé. Pour le suivre, vous devrez faire l'inscription à travers le web: [www.teresadeavila.net](http://www.teresadeavila.net) à partir du 1 Avril. Le nombre des participants sera limité pour garantir la qualité de la transmission.

 **CONGRESSO ON-LINE.** Il congresso verrà trasmesso via internet in quattro lingue (spagnolo, italiano, francese e inglese) e sarà possibile ascoltare le conferenze sia in diretta sia in differita. Per poter seguire il Congresso online, sarà necessario registrarsi alla pagina web [www.teresadeavila.net](http://www.teresadeavila.net) che sarà disponibile a partire dal primo Aprile. Per garantire una buona qualità di trasmissione sarà necessario ridurre il numero di accessi contemporanei alla pagina web e di conseguenza il numero di registrazioni consentite sarà limitato.

**PRESENTACIÓN DE COMUNICACIONES**

► En el Congreso habrá espacio para la presentación de Comunicaciones relacionadas con el libro que se estudia.

► Es requisito fundamental para la presentación de Comunicaciones estar previamente inscrito en el Congreso.

► La temática de las Comunicaciones versará, necesariamente sobre el Libro en estudio; y sólo se admitirán aquellas que presenten o traten cuestiones que supongan una innovación respecto a la obra teresiana en cuestión.

► La duración de cada comunicación será de 15 minutos, no deberá superar las 4 folios en formato DIN A4, fuente Times New Roman o similar, tamaño 12, espacio entre líneas de 1.5, y para su aceptación, deberá ser enviada con antelación, junto con una breve reseña de su currículum, a la siguiente dirección electrónica:  
[congresoteresiano@citesavila.org](mailto:congresoteresiano@citesavila.org)

► La fecha límite de entrega de comunicaciones será el 15 de Julio 2014.

► La Dirección del Congreso comunicará oportunamente a los interesados si sus comunicaciones han sido aceptadas y en qué momento del Congreso podrán ser presentadas.

► La presentación de la comunicación no da derecho a ningún tipo de compensación económica.

► Toda comunicación aceptada entrará a formar parte de la publicación de las Actas del Congreso, para la cual podrán enviar la versión ampliada.

**SUBMISSION OF PRESENTATIONS**

► Space will be provided at the Congress for presentations relating to the work of Teresa which is being studied.

► Requirements for the presentation of a communication: be previously registered as a participant in the congress.

► The themes of these communications will be based on the book being studied. Only those themes that display innovation in their content with respect to the teresian work will be accepted.

► Each communication will be presented in 15 minutes, must be formatted in word, 4 pages DIN A4, font Times New Roman or similar, size 12, space between lines of 1.5, and for its acceptance, and sent with a brief summary of your curriculum, to the following e-mail address:  
[congresoteresiano@citesavila.org](mailto:congresoteresiano@citesavila.org)

► The deadline for submissions will be July 15, 2014.

► The director of the Congress will give timely notice to participants whose themes have been accepted. He will include in the notice the time, date and place scheduled for the presentation of the theme to the members of the congress.

► Delivery of a presentation does not entitle the contributor to any kind of remuneration.

► Every submission accepted will be published in the Book of Proceedings of the Congress, and then you will be able to send the complete text.



**INFORMACIÓN**  
**CITeS "UNIVERSIDAD DE LA MÍSTICA"**  
 Calle Arroyo Vacas 3, 05005 Ávila  
 ESPAÑA ~ SPAIN  
 Tt. +34 920 352240 / Fax +34 920 251694

[www.mistica.es](http://www.mistica.es)  
[www.teresadeavila.net](http://www.teresadeavila.net)  
[congresoteresiano@citesavila.org](mailto:congresoteresiano@citesavila.org)



~ ORDEN ~  
 DE LOS CARMELITAS  
 ~ DESCALZOS ~

COMUNICACIONES PRESENTATIONS  
 COMUNICACIONES presentations  
 COMUNICACIONES presentations



Presencial y on-line

*teresa de jesus*